

去聲別義於現代方言之表現

本研究利用《漢語方音字彙》、字書及其他輔助材料搜集存於方言中普遍含去聲異讀，以漢字為代表之語根，攷去聲別義於現代諸方言之表現及差異，以及聲調派生之構辭作用及意義轉化，亦對韻書內無相應異讀記錄者作一分析。研究結果發現，粵語區擁有之異讀最多，贛語最少，而數量與不少因素有關。若按方言區分類，諸方言皆分之異讀其實不多，但大部份皆分者佔兩成，而分佈亦與方言分化之時間及互相之影響有關。若按作用分類，去聲別義之作用多為區分引申義，少為區分假借義。按派生方向論，他聲轉去聲佔優勢；反之者寡。由是觀之，去聲別義自上古以降為辭語派生孳乳之方法，為區分派生義之重要手段。

方言	異讀	總數	比例
祇有閩語分	思 _{平去}	1	2.08%
祇有粵閩分	切 _{入去} 、使 _{上去} 、下 _{二上去}	3	6.3%
祇有粵客分	坐 _{上去} 、刺 _{入去}	2	4.2%
祇有粵語分	下 _{一上去} 、畫 _{去入} 、被 _{上去} 、會 _{上去}	4	8.3%
祇有官話分	離 _{去平} 、服 _{入去}	2	4.2%
官湘分及個別方言分	吐 _{上去} 、背 _{平去} 、泡 _{平去} 、漂 _{二平去} 、宿 _{去入} 、把 _{上去}	6	12.5%
官話及個別方言分	繞 _{上去} 、教 _{平去}	2	4.2%
大部份分	和 _{平去} 、磨 _{平去} 、覺 _{入去} 、易 _{去入} 、數 _{上去} 、處 _{上去} 、載 _{上去} 、操 _{平去} 、少 _{上去} 、好 _{上去} 、調 _{平去}	11	22.9%
個別方言分	炸 _{入去} 、假 _{上去} 、過 _{平去} 、錯 _{入去} 、質 _{入去} 、鼻 _{入去} 、鋪 _{平去} 、毒 _{入去} 、樹 _{上去} 、漂 _{一平去}	10	20.8%
眾方言皆分	作 _{入去} 、惡 _{入去} 、累 _{上去} (2)、為 _{平去} 、倒 _{上去} 、要 _{平去}	7	14.6%
	總計	48	100%

表格 1 去聲異讀按方言分類（陰、入聲字）

派生方向	含去聲異讀之漢字	總數	比例
平→去	和、磨、過、思、離、鋪、為、泡、操、漂、調、教、要	13	27.1%
上→去	把、假、下 _一 、坐、使、吐、處、數、樹、被、累(2)、倒、少、繞、好	16	33.3%
入→去	炸、畫、作、錯、覺、刺、質、鼻、易、毒、惡、宿	12	25.0%
去→上	會	1	2.1%
去→平	背	1	2.1%
無派生關係	下 _二 、切、易、服、載	5	10.4%

總計	48	100%
----	----	------

表格 2 去聲別義之派生方式（陰、入聲字）

含去聲異讀之漢字	作用／成因	總數	比例
把、畫、磨、思、質、使、數、樹、教、處	動詞變名詞	10	20.8%
下 _一 、毒、背、惡、泡、好	名詞變動詞	6	12.5%
炸、假、和、過、作、錯、覺、刺、離、鋪、吐、被、累(2)、會、為、倒、操、少、繞、漂(2)、調、要、宿	非動名詞轉換之 區分引申義	25	52.1%
下 _二 、切、易、服、載	來源相異 或為假借之結果	5	10.4%
坐	陽上作去引起之文白異讀	1	2.1%
鼻	文白異讀	1	2.1%
總計		48	100%

表格 3 去聲別義之作用（陰、入聲字）

精選參考文獻：

- 王力 1980：《漢語史稿》，北京：中華書局。
- 北京大學中國語言文學系語言學教研室 主編 1995：《漢語方言詞彙》，第二版，北京：語文出版社。
- 北京大學中國語言文學系語言學教研室 主編 2003：《漢語方音字彙》，第二版，北京：語文出版社。
- 李如龍 2001：《漢語方言學》，北京：高等教育出版社。
- 谷衍奎 2003：《漢字源流字典》，北京：華夏出版社。
- 周祖謨 2004：〈四聲別義釋例〉，載於周祖謨 主編《問學集》，北京：中華書局，第 81 至 119 頁。
- 竺家寧 1989：〈論殊聲別義〉，《淡江學報》，第二十七期，第 195 至 206 頁。
- 侯精一 主編 2002：《現代漢語方言概論》，上海：上海教育出版社。
- 徐通鏘 1991：《歷史語言學》，北京：商務印書館。
- 袁家驊 主編 2001：《漢語方言概要》，第二版，北京：語文出版社。
- 梅祖麟 1980：〈四聲別義中的時間層次〉，《中國語文》，第六期，第 427 至 443 頁。
- 關鍵詞：去聲別義、現代漢語方言、引申義、派生孳乳、詞義派生、異讀